

*Солуева Хава Ибрагимовна
студентка магистратуры
Чеченский Государственный Университет имени А.А. Кадырова
Россия, г. Грозный
e-mail: khava.solueva@mail.ru*

*Научный руководитель: Ирезиев Сайд-Хамзат Саид-Эминович
кандидат филологических наук,
доцент кафедры чеченской филологии
Чеченский Государственный Университет имени А.А. Кадырова
Россия, г. Грозный*

К ВОПРОСУ ЧЕЧЕНО-ИНГУШСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Аннотация: Первой письменностью чеченского языка официально считается грузинская. Доктор филологических и исторических наук, профессор И.Ю. Алироев пишет следующее: «При раскопках были найдены черепки с грузинскими буквами, а на Ассе встретились ингушские надписи грузинскими буквами. Следовательно, можно утверждать, что в Средние века (VIII—XII века) грузинский алфавит употреблялся в горах Чечено-Ингушетии». В грузинских источниках есть упоминания о переписке на грузинском языке между вайнахскими старейшинами и грузинскими царями.

Ключевые слова: чеченская письменность, алфавит, чечено-ингушская письменность, язык, грамматика.

*Solueva Khava Ibrahimovna
master student
Chechen State University named after A.A. Kadyrov,
Russia, Grozny*

*Scientific adviser: Ireziev Said-Khamzat Said-Eminovich
candidate of philological sciences,
associate professor of the department of Chechen Philology
Chechen State University named after A.A. Kadyrov,
Russia, Grozny*

ON THE ISSUE OF CHECHEN-INGUSH WRITING

Abstract: The Georgian alphabet is officially considered the first written Chechen language. Professor I.Y. Aliroev, doctor of Philology and History, writes the following: "Shards with Georgian letters were found during excavations, and Ingush inscriptions in Georgian letters were encountered on the Assa. Hence, it can be said

that in the Middle Ages (VIII-XII centuries) the Georgian alphabet was used in the mountains of Chechen-Ingushetia". Georgian sources mention Georgian-language correspondence between Vainakh elders and Georgian kings.

Keywords: Chechen writing, alphabet, Chechen-Ingush writing, language, grammar.

История чеченской письменности не менее интересна, чем история всего народа. К сожалению, историю письменности никто не изучает. Письменность, как и устная речь, является мощным средством общения между людьми и в то же время памятником национальной истории и культуры.

История письменности на чеченском языке уходит корнями в незапамятные времена. Несомненно, что нахские языки связаны с древним хуритско-урартским. Следы современных вайнахских языков-предков обнаружены в хурито-урартской письменности и в надписях древневосточных государств Митани (XVIII-XVI вв. до н.э.) и Урарту (IX-VIII вв. н.э.). Известно также, что чеченский и ингушский языки используются для расшифровки письменности этих государств. Однако в этой области слишком мало изучено без участия ученых, поэтому мы не можем предположить, что письменность на вайнахском языке возникла в те времена [1, с. 127].

На территории современной Чечни также имеются письменные памятники. Многие рисунки, орнаменты и знаки на памятниках, могилах и башнях сохранились в первозданном виде и могут рассматриваться как элементы письменности. Большое значение в этом отношении имеют храмы, датируемые IV веком. В них можно найти надписи на грузинском алфавите. Грузинское влияние на Чечню было наиболее сильным и в этот период. Следовательно, можно предположить, что фонографическая письменность появилась в то время на грузинской основе (хотя надписи не удалось расшифровать) [2, с. 273].

Затем на Северном Кавказе появился ислам, который начал распространяться в Чечне с XVI века. Вместе с ним из Дагестана распространилась и арабская письменность. Наибольшее распространение она получила в период имамата. Арабский язык стал официальным языком имамата.

Однако предпринимались попытки создать свой национальный алфавит на основе арабского. Шамилевский авар ибн Лачинилау был пионером, но Шамиль отнесся к этому далеко не благосклонно, объявив, что это не дело первостепенной важности. Поэтому, как мы уже говорили, единственным видом письменности был арабский. В арабском алфавите 26 букв. В нем совершенно отсутствуют следующие буквы, имеющиеся в чеченском языке: пІ, кх, г, кІ, у, гІ, ч, о, и, аь, оь, уь. И, конечно, для массового использования она явно не подходила.

Настоящее научное изучение чеченского языка началось с книги Услара "Чеченский язык". Услар также составил чеченский алфавит и грамматику на основе русской письменности. Весь чеченский алфавит состоял из 37 букв, а недостающие буквы были заимствованы из латинского и грузинского алфавитов. Латинский алфавит включал в себя буквы: h (современный хІ), J (совр. й), Q (совр. къ). Из грузинского — Ь (уІ), f (чІ). В 1862 г. Услар открыл первую чеченскую школу в крепости Грозная, где 25 детей обучались чтению и письму на чеченском языке. Она не сразу стала грамотной и была закрыта. Деятельность Услара и его роль в чеченской истории крайне противоречивы. С одной стороны, он стремился к русификации горцев, говорил о "разъедающем" влиянии на них арабского языка, настаивал на адаптации русской письменности для написания кавказских языков, "чтобы взять этих проводников в свои руки и уметь ими распоряжаться". С другой стороны, его изучение чеченского языка и распространение грамотности среди чеченцев объективно способствовало становлению современной чеченской нации [3, с. 246].

Особого внимания заслуживает "Чеченский букварь", составленный в 1908 году и переизданный Т. Эльдархановым в 1911 году. Он широко, но не слепо использовал материалы Петра Услара, составив его на русском алфавите с некоторыми дополнениями и изменениями. Теперь алфавит состоит из 36 букв. Эльдарханов несколько упростил алфавит и сделал его графически более легким. Вместо грузинских букв, которые у Услара обозначали чІ и цІ, использовал русские буквы с знаком «птичка» сверху ч и ц. Также была убрана буква ДЖ и

знак обрыва звука. Азбука Эльдарханова не получила распространения, как и труды Услара.

Экономический подъем и вовлечение Чечни и Ингушетии в экономическое развитие России вызвали острую потребность в письменности. В результате был создан первый чеченский алфавит на арабском языке. Он состоял из 31 буквы. В алфавите использовались всевозможные диакритические знаки для обозначения специфических чеченских звуков. В некоторых словах было слишком много точек, что затрудняло чтение и письмо. Были проблемы и с обозначением звонких звуков. Одним словом, алфавит был неудобен, и часто использовался арабский алфавит. Такая ситуация с двумя алфавитами просуществовала до 1910 года без каких-либо изменений.

Реформирование арабского алфавита на этом не остановилось. В 1910 году Сугаип Гайсумов издал книги на этом алфавите с дополнительными изменениями. Теперь стали обозначаться такие звуки, как пІ, ц, ч, г. Алфавит Сугаипова просуществовал до 1920 года. В 1921 году А. Турчаев и Т. Эльдарханов выпустили букварь на этом же алфавите, но с некоторыми изменениями. Были добавлены звуки чІ, цІ, а также были исключены буквы Сод и Зод (за ненадобностью). Алфавит просуществовал всего один год. В 1921 году арабский алфавит был реформирован Сугаипом Шабахом. Количество букв было увеличено до 39. В него были включены такие звуки, как ов, ув и некоторые стоп-гutturальные звуки. На этом реформа алфавита закончилась.

Лексика чеченского языка подразделяется на собственно чеченскую (вайнахскую) и заимствованную. Последняя представляет значительный и постоянно пополняющийся пласт лексики, в котором выделяются заимствования из восточных языков (арабского, персидского, тюркского), из языков народов Кавказа (грузинского, осетинского, кумыкского, кабардинского и др.), из русского языка. Лексические заимствования из русского языка значительно обогатили лексику чеченского языка. Заимствованы не только отдельные слова, но и цельные терминологические системы [4, с. 421].

Лексика современного чеченского языка активно пополняется за счет новообразований на основе активизации собственных словообразовательных средств, калькирования и прямого заимствования из русского языка.

В 1852 году археолог Остин Генри Лейярд на территории нынешнего Ирака открыл миру название места «Ниневия» и нашел 22 тысячи глиняных табличек с клинописными текстами. Текст этих табличек ученым удалось прочитать только на основе чеченского языка, особенно чеберлоевского диалекта.

В этом древнейшем городе, городе одной из самых первых цивилизаций на земле, найдена история о пророке Ное (Нухе, Нохе, Ноахе) и Всемирном потопе!

Из потомков Ноя образовалось со временем древнейшее государство Шумеров, затем существовала тысячелетняя хурритская цивилизация, которая вошла в вавилонскую цивилизацию не где-нибудь, а именно в Месопотамии.

А вот что говорит Иосиф Карст, высказывание которого С. Х. Нунуев привел как эпиграф к главе «Хурриты» в книге «Нахи и священная история»: «Чеченцы не собственно кавказцы, но этнически и лингвистически резко отделяются от прочих горских народов Кавказа. Они – перемещенный на Кавказ отпрыск Великого гиперборейско-палео-азиатского племени, которое простиралось от Турана через Северную Месопотамию в Ханаан».

Дальше он пишет: «Ядро чеченцев, несомненно, составилось из тех мидийцев, которые в исторических переворотах в древнем Закавказье были отеснены к Кавказским горам». О проживании нохчи (чеченцев) в древности на Северном Кавказе бытует несколько легенд и преданий, приведенных в книге.

Опираясь на достоверные исторические, языковые, археологические и другие данные, ученые доказательно говорят о том, что нахи (чеченцы, ингуши и некоторые другие народы) являются прямыми потомками древних хурритов.

Древние хурритские государства, как было ранее сказано, возникли в Месопотамии в Двуречье между Тигром и Ефратом. Самое древнее название реки Тигр – Аранцахи. «Аранцахи» - даже с современного чеченского языка переводится на русский язык как «долинная река», то есть «река долины».

Еще в 1913 году К. М. Тумановым в книге «О доисторических языках Закавказья» было заявлено на весь мир «... вот бы расшифровать ванские (имеется ввиду древнеармянские) надписи (урартские клинописные тексты). Я убежден, что они сделаны на языке чеченцев!»

После установления советской власти на Северном Кавказе началась программа ликвидации неграмотности. В это время для малограмотных народов активно внедрялся латинский алфавит. В этот период идеологическая ориентация советской власти на "мировую революцию" и пролетариат западных стран приводит к идее введения латинского алфавита. А. Микоян на конференции 1925 года подчеркнул, что переход на латиницу "разрушает стену между европейской и мусульманской культурой и создает сближение между Западом и Востоком". Первой страной, принявшей латинский алфавит, стала Ингушетия, где арабский алфавит не прижился. В Чечне и Дагестане переход был несколько отложен из-за жесткого сопротивления духовенства. 1-й съезд горских работников просвещения в Пятигорске, состоявшийся в 1920 году, отклонил попытку создания чеченского алфавита на латинской основе, но под давлением арабистов. В 1925 году Президиум ЦИК Чеченской области утвердил проект этнографии чеченцев. Проект чеченского алфавита на основе латинского алфавита, составленный Х. Ошаевым и М. Султановым, был утвержден на заседании Президиума ВЦИК Чеченской области в 1925 году. Ошаевым и М. Салмурзаевым. Первая газета на чеченском языке "Серло" ("Свет") вышла 18 марта 1925 года. В конце 1926 года в Ленинграде был изготовлен латинский алфавит для газеты. Статьи печатались с использованием русского, арабского и латинского алфавитов до 1927 года. В 1927 году была принята версия на чеченском языке. В 1927 году 16 чеченских женщин-учительниц окончили краткосрочные педагогические курсы. Издан русско-чеченский словарь А. Мациева. В 1927-28 учебном году в Чечне было 104 школы, в которых обучалось 14,2% учащихся. В 1926-27 годах Чечня окончательно перешла на латинский алфавит.

Еще в древние времена вайнахи использовали для записи особые толком нерасшифрованные по сей день петроглифы, сохранившиеся на некоторых циклопических башнях в чеченских и ингушских горах. Например, вот такие солярные знаки.

В начале II-го тысячелетия к чеченцам и ингушам приходит грузинское церковное письмо асомтаврули, принесенное из Закавказья православными миссионерами.

Грузинские буквы археологи замечают, например, на глиняных черепках, найденных при раскопках в Чечне и Ингушетии. Надпись на грузинском "Епископ Георгий" сохранилась в древнем христианском храме Тхаба-Ерды XII века, что в Джейрахском районе Ингушетии. Здесь же по легенде хранилась Библия на грузинском языке [5, с. 67].

Чеченская арабская азбука приходит к чеченцам из Дагестана, начиная с XVI века, с момента укрепления в Чечне суннитского ислама. Арабский алфавит становится основным для чеченцев к концу XIX века.

Для нужд чеченского языка арабский алфавит несколько раз реформируют. В начале XX века чеченский просветитель Сугаип Гайсунов добавил в чеченский арабский алфавит даже гласные буквы, отсутствующие в семитских азбуках.

Арабским письмом по сей день пользуются чеченцы, живущие на Ближнем Востоке, в частности, в Иордании.

Кириллический алфавит впервые приспособливает для нужд чеченского языка служивший на Кавказе русский офицер, барон Петр Карлович Услар.

Его созданная в 1862-м году азбука сочетала в себе кириллические и некоторые грузинские буквы - для особо сложных кавказских звуков.

Алфавитом Услара был издан в конце XIX столетия первый чеченский букварь Бартоломея. Говорят, азбука Услара - один из лучших вариантов чеченского письма. Правда, его все равно чаще использовали для изучения чеченского языка русские, нежели сами чеченцы.

Первый чеченский латинский алфавит был создан в 1925 году, в то время, когда накануне мировой революции все языки Советского Союза были переведены на латинский алфавит.

Латинский алфавит для чеченцев придумал писатель Халид Ошаев. На нем было напечатано много книг. Он был отменен только в 1938 году, когда все эксперименты с латинизацией в Советском Союзе были официально свернуты.

Современный кириллический алфавит, которым пользуются чеченцы в России. Она была создана в 1930-х годах лингвистом Николаем Феофановичем Яковлевым.

Некоторые специалисты считают его громоздким и не очень подходящим для сложной фонетики чеченского языка. Например, алфавит Яковлева не отражает удлинение звука, что важно для различения слов.

В начале 1990-х годов Джохар Дудаев вновь попытался перевести чеченский язык на латинский алфавит. Ученые-филологи Катя Чокаева и Зулай Хамидова создали новую версию латинского алфавита для чеченцев.

Однако де-факто парламент так и не принял латинский алфавит для чеченцев Нохчийн Мотт (ичкерийцев). Поэтому латинский алфавит был ограничен некоторыми официальными знаками и бланками. Во всех остальных случаях чеченский язык по-прежнему писался на кириллице.

В 2000 году, в связи с событиями в Чечне, латинский алфавит официально перестал использоваться навсегда. Сегодня он иногда используется чеченцами, проживающими в Европе. В России же чеченцы используют алфавит Яковлева.

Ингушский язык изучен недостаточно, но даже на основе того, что известно, он имеет определенные связи с языками этрусков, шумеров, хурритов, урартов, халдеев, ассирийцев и других, а также с соседними народами Кавказа. Поэтому изучение ингушского языка должно стать делом международных исследовательских центров, как это было в недавнем прошлом.

Хотелось бы кратко рассмотреть историю современной ингушской письменности. Итак, первое упоминание об ингушском языке мы находим в конце 18 века в работах Гюльденштедта, Рейнеса, Штудера и Палласа. Клапрот

посетил Ингушетию в начале XIX века и по результатам своих исследований написал труды, в которых ингушский язык имеет свое место.

Список литературы:

1. Хазбулатов Б.А. Фитонимы в чеченском языке: синхронно-диахронный анализ: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2003. 127 с.
2. Услар П.К. Письма // В кн.: П.К. Услара «Этнография Кавказа. Языкознание. Ч. II. Чеченский язык». Тифлис, 1888. 273 с.
3. Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание. Ч. II. Чеченский язык. Тифлис, 1888. 246 с.
4. Черняев П.Н. Из истории кавказоведения // Сборник статей по вопросам культуры. Труды Северо-Кавказской ассоциации научно-исследовательских институтов. Вып. 4. Ростов-на-Дону, 1928. 421 с.
5. Шифнер А.А. Чеченский язык. В книге П.К., Услара «Этнография» Кавказа». Языкознание. Ч II. Чеченский язык. Тифлис, 1888. Приложение 1-е. 67 с.